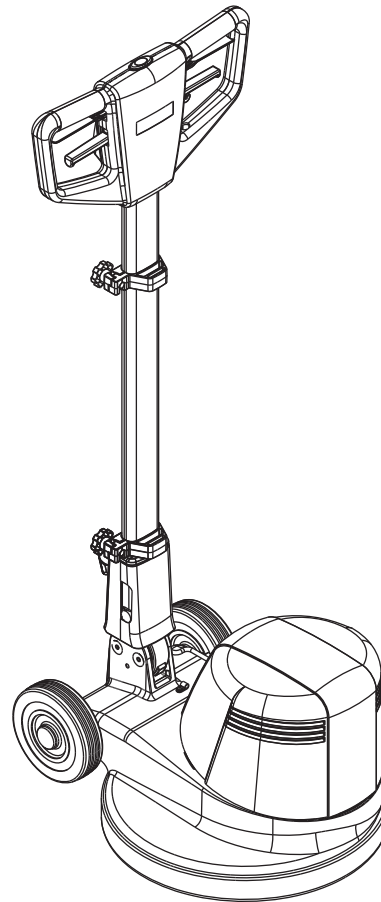


CE 11/10 revised 12/14
FORM NO. 56041821 REV B



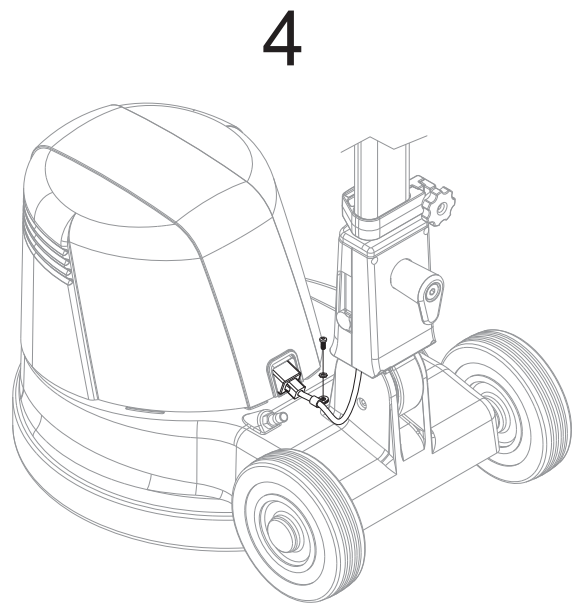
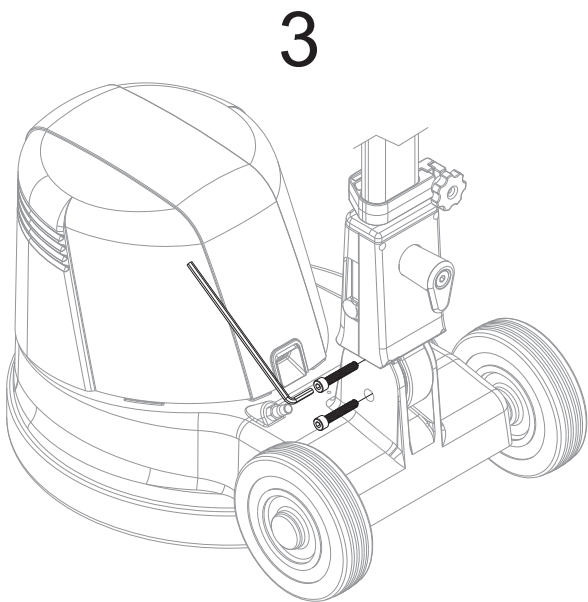
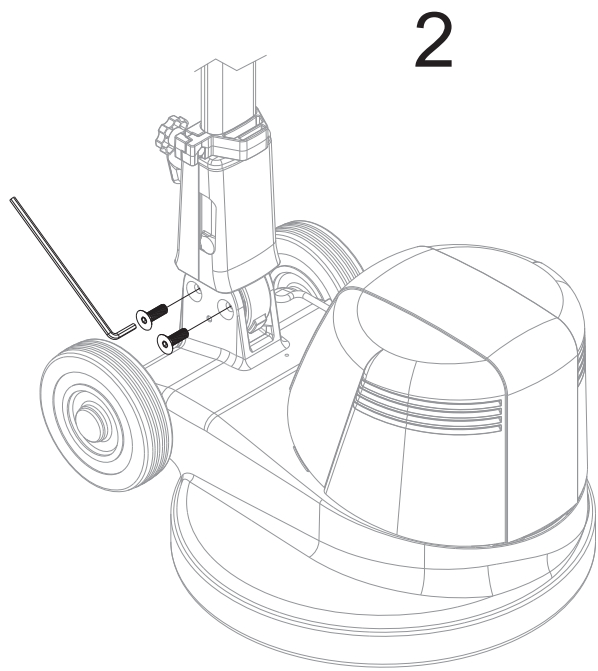
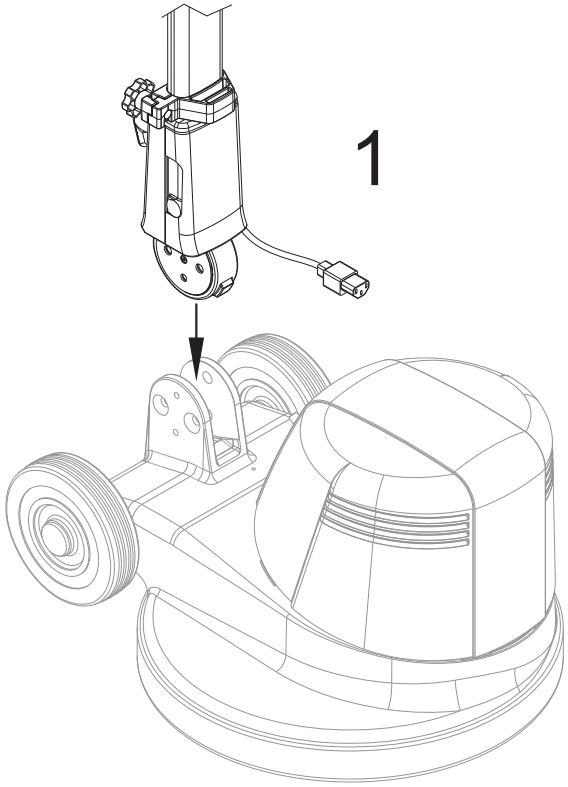
Models: 56380056(FM400 L), 56380057(FM400 L UK), 56380058(FM400 H),
56380060(FM400 H UK), 56380061(FM400 D), 56380062(FM400 D UK)

Instrucciones de uso

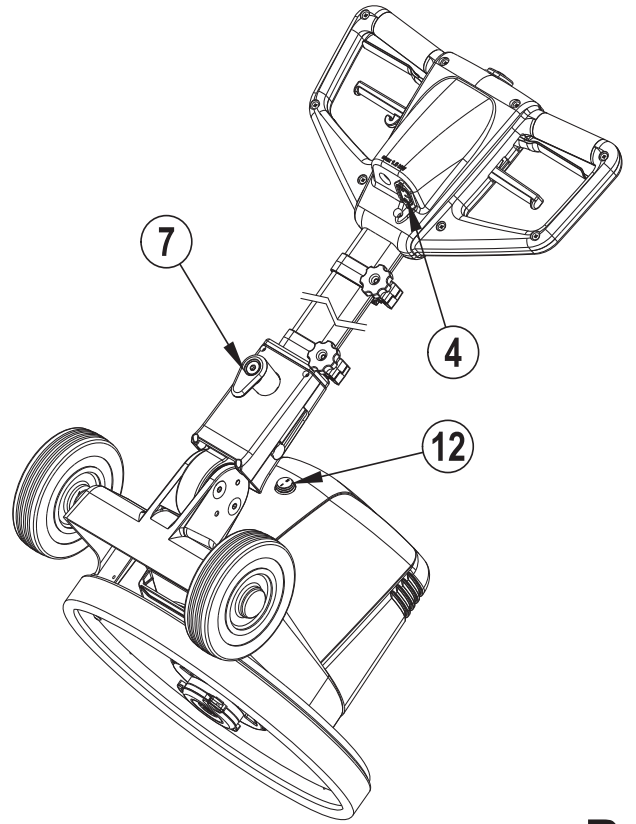
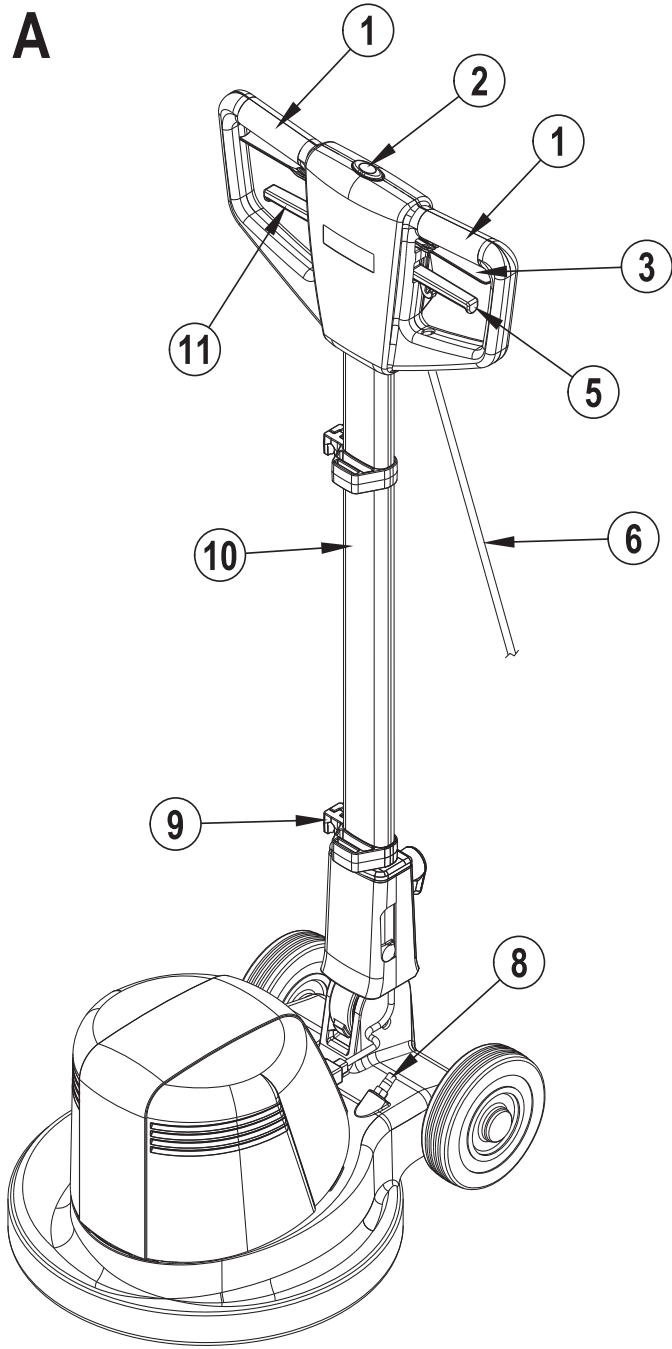
FM400 L, FM400 H, FM400 D

INSTRUCCIONES DE USO

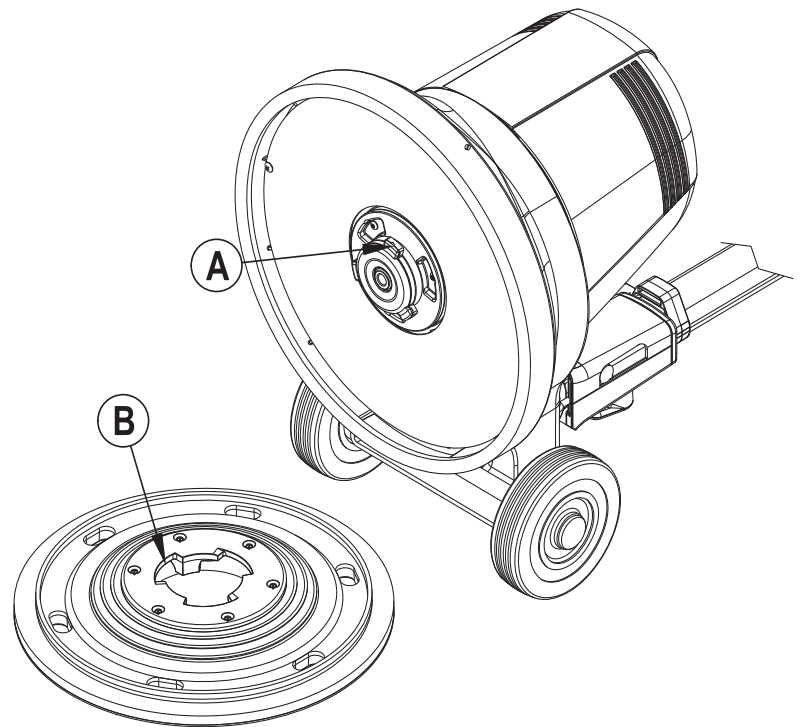




A



B



INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina es apta únicamente para su uso comercial, por ejemplo, en hoteles, colegios, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas, y no para la limpieza diaria del hogar.

SÍMBOLOS

Nilfisk utiliza los símbolos que aparecen a continuación para indicar situaciones potencialmente peligrosas. Lea cuidadosamente esta información y emprenda las acciones que resulten necesarias para proteger a personas y objetos.



¡PELIGRO!

Se utiliza para advertir de riesgos inmediatos que producirán lesiones personales graves o incluso fatales.



¡ADVERTENCIA!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que podría producir lesiones personales graves.



¡PRECAUCIÓN!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que podría provocar lesiones personales leves o daños en la máquina u otros objetos.



Lea todas las instrucciones antes de utilizar la máquina.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Se incluyen precauciones y advertencias específicas que advierten de los peligros potenciales de daños a la máquina o lesiones personales. El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por lesiones personales o daños a la propiedad debido al uso incorrecto de esta máquina.

Cuando utilice un aparato eléctrico se deben seguir instrucciones básicas, incluyendo las siguientes:

¡ADVERTENCIA!

Con el fin de reducir el peligro de incendio, descarga eléctrica o lesión:

- * Sólo deben utilizar esta máquina las personas autorizadas y con la formación adecuada.
- * No deje el artefacto sin atención cuando esté enchufado. Desenchúfelo de la fuente de energía durante las tareas de limpieza, mantenimiento y cuando reemplace las piezas.
- * Esta máquina ha sido diseñada sólo para uso en interiores y no debe usarse o guardarse en el exterior.
- * Para evitar descargas eléctricas, no exponga el aparato a la lluvia. Guárdelo en un lugar cubierto.
- * No permita que se utilice como juguete. Es necesario prestar mucha atención cuando se usa cerca de niños o cuando lo utilizan éstos.
- * Utilice sólo de la manera descrita en este manual. Utilice sólo los accesorios recomendados por el fabricante.
- * No utilice si observa daños en el cable o el enchufe. Si el aparato no funciona correctamente, se ha caído, ha sufrido daños, se ha dejado a la intemperie o ha caído al agua, acuda a un centro de servicio.
- * No tire del cable ni arrastre el aparato por medio del cable, no utilice el cable a modo de mango, evite que el cable quede atrapado al cerrar las puertas y no tire del cable contra bordes agudos o esquinas. **No permita que el cable de alimentación entre en contacto con cepillos o bayetas giratorios.** Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- * No desenchufe el aparato tirando del cable. Para desenchufar, agarre el enchufe y no el cable.
- * No toque el enchufe ni el aparato con las manos mojadas.
- * No coloque ningún objeto en las aberturas. No utilice el aparato si las aberturas están obstruidas; manténgalas libres de polvo, hilos, pelo o cualquier otra sustancia que pueda reducir el caudal de aire.
- * Procure no acercarse a las prendas de vestir amplias, el cabello, los dedos y cualquier otra parte del cuerpo a las aberturas y los componentes móviles.
- * Apague todos los controles antes de desenchufar el aparato.
- * No utilice el aparato para recoger líquidos inflamables o combustibles, como gasolina, ni en lugares en los que pueda haber dichos líquidos.
- * Antes de utilizar la máquina, todas las puertas y cubiertas deberían estar colocadas como se indica en el manual de instrucciones.
- * Use solamente los cepillos suministrados junto con el aparato o aquellos especificados en el manual de instrucciones. El uso de otros cepillos puede afectar negativamente a la seguridad.
- * Cuando utilice la máquina, asegúrese de que no existe peligro para terceras personas, especialmente niños.
- * Antes de realizar cualquier función de mantenimiento o reparación, lea con atención todas las instrucciones relativas a la misma.
- * Cuando utilice agentes de limpieza y mantenimiento, las advertencias del fabricante sobre los riesgos deben seguirse y deben usarse gafas protectoras y vestimenta adecuada.
- * Utilice solamente agentes de limpieza con poca espuma, no combustibles que no contengan sustancias peligrosas.
- * No haga funcionar esta máquina en rampas o en pendientes superiores al 2 por ciento o sobre escalones.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

INTRUCCIONES PARA HACER LA TOMA A TIERRA

Este aparato deberá ser conectado a tierra. En caso de malfuncionamiento o de desperfectos, la toma a tierra proporciona una vía de menor resistencia de la corriente eléctrica para reducir el riesgo de choques eléctricos. Esta unidad viene equipada con un cordón con conductores para toma a tierra y con un enchufe con toma a tierra. Ese enchufe deberá ser enchufado a un receptáculo en buen estado con instalación a tierra según los códigos y ordenanzas de la zona.

 ¡PELIGRO !

Si el conductor a tierra no está instalado correctamente pueden producirse riesgos de choques eléctricos. En caso de duda, consulte con un electricista o personal de servicio autorizados. No modifique el cordón provisto con el aparato. Si no calza en el receptáculo, llame a un electricista calificado para que coloque un receptáculo adecuado.

Sustituya el enchufe si la patilla de tierra está dañada o rota.

El hilo verde (o verde/amarillo) del cordón es el hilo de tierra. Cuando sustituya el enchufe, este hilo sólo debe ir conectado a la patilla de tierra.

Los cables alargadores conectados a esta máquina deben ser del calibre 12, trifilares, con tres patillas y tomas de pared adecuadas. NO UTILICE cables alargadores de más de 15 m.

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a obtener el máximo rendimiento de su **Máquina para pisos Nilfisk**. Léalo con atención antes de utilizar la máquina.

Nota: Los números en negrita y entre paréntesis indican un elemento que se ilustra en la página 3 (Figura A).

Esta es una máquina giratoria para limpieza y pulido de pisos y ha sido diseñada únicamente para fines comerciales. Consulte la lista de piezas para accesorios / cepillos disponibles y el uso recomendado.

COMPONENTES Y SERVICIO

Las reparaciones, en caso necesario, deben ser realizadas por el personal de servicio de Nilfisk con los repuestos y accesorios originales de Nilfisk. Llame a Nilfisk para lo referente a piezas de repuesto y servicio. Por favor, especifique el modelo y el número de serie cuando hable de su máquina.

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Modelo y Número de Serie de la máquina se indican en la placa de identificación instalada en ella. Esta información es necesaria a la hora de solicitar repuestos para la máquina. Utilice el siguiente espacio para anotar el Modelo y el Número de Serie de su máquina para futuras consultas.

MODELO _____

NÚMERO DE SERIE _____

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Cuando reciba la máquina, examine con atención el cartón de embalaje y la máquina, con el fin de comprobar si existe algún daño. Si observa algún daño, guarde la caja de embalaje para que se pueda inspeccionar. Póngase en contacto con el Departamento de Servicio de Atención al Cliente de Nilfisk inmediatamente para presentar un reclamo por daños durante el transporte (el número de teléfono aparece en la contracubierta de este manual).

(A) - CONOZCA SU MÁQUINA

- 1 Manillar del operario
- 2 Botón de bloqueo de seguridad de las palancas de encendido
- 3 Palancas de encendido - Apretar: ENCENDIDO / Soltar: APAGADO
- 4 Clavija de toma de corriente auxiliar
- 5 Palanca auxiliar
- 6 Cable de alimentación
- 7 Gancho de sujeción del cable
- 8 Accesorio de solución
- 9 Pinza auxiliar
- 10 Mango del operario
- 11 Palanca de compresión de liberación del mango
- 12 Interruptor-Velocidad lenta I / Velocidad rápida II (FM400 D)

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Esta máquina contiene componentes móviles. Para reducir el peligro de lesión, desenchufe siempre el cable de alimentación antes de realizar operaciones de mantenimiento.

(B)-INSTALACIÓN DEL CEPILLO O PORTABAYETAS

Coloque las lengüetas alineadas (A) con los huecos correspondientes (B) del cepillo o portabayetas y gire el cepillo o portabayetas en el sentido contrario a las agujas del reloj, de forma que queden sujetas las dos piezas. Para retirar el cepillo o portabayetas, gírelo bruscamente en el sentido de las agujas del reloj.

NOTA: La rotación de la bayeta es en sentido contrario a las agujas del reloj como se muestra en la ilustración.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El uso de un cepillo o una bayeta no adecuados para la máquina puede estropear el suelo y sobrecargar el motor.

FUNCIONAMIENTO

- 1 Tire hacia afuera del gancho del cable (7) y gírelo para liberar el cable de alimentación (6). Desenrolle el cable de alimentación (6) y enchúfelo a una toma de corriente debidamente conectada a tierra.
- 2 Tire de la palanca de compresión de liberación del mango (11). Baje el mango del operario (10) hasta dejar casi rectos los brazos. Libere la palanca de compresión de liberación del mango (11) para sujetar el mango del operario (10) en su lugar.
- 3 Levante el mango del operario (10) hasta que el cepillo (o la bayeta) esté en contacto con el suelo en toda su superficie.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Esté preparado para controlar la máquina en cuanto el motor se ponga en marcha.

El mínimo movimiento hacia arriba o hacia abajo del mango hará que la máquina se desplace de un lado a otro. Suba el mango para moverse hacia la derecha. Baje el mango para moverse hacia la izquierda.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Empiece a mover inmediatamente la máquina hacia delante y hacia atrás. Mantenga la máquina en movimiento mientras el motor se encuentra encendido, con el fin de evitar dañar el suelo o la moqueta.

- 4 Sujete firmemente los manillares del operario (1), pulse el botón de bloqueo de seguridad (2) y oprima las palancas de encendido (3) para poner en marcha el motor. **NOTA:** El botón de bloqueo de seguridad (2) no se presionará hasta que el mango del operario (10) haya sido liberado y colocado nuevamente en la posición de funcionamiento. Cuando suelte las palancas de encendido duales controladas (3), la máquina se apagará inmediatamente.

NOTA: En las operaciones de abrillantamiento mediante pulverización, examine la bayeta cada 15 minutos para comprobar si existe suciedad o cera acumulada. Si la bayeta está sucia, déle la vuelta para utilizar el lado limpio o instale una bayeta limpia.

DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN

- 1 Coloque el mango del operario (10) en posición vertical y desenchufe el cable de alimentación (6). Enrolle el cable de alimentación (6) alrededor de los manillares del operario (1) y del gancho de sujeción del cable (7).
- 2 Retire el portabayetas o el cepillo de la máquina. Limpie la bayeta o el cepillo y cuélguelo para que se seque. Deje que las bayetas de pulido se sequen por completo antes de volver a usarlas. Guarde los cepillos y portabayetas desmontados de la máquina. No guarde nunca la máquina con el portabayetas o el cepillo instalado.
- 3 Limpie toda la máquina con un paño húmedo limpio. Limpie la parte inferior del alojamiento del cepillo después de su uso en húmedo.
- 4 Examine la totalidad de la máquina y sus accesorios para comprobar si presentan algún daño. Realice las operaciones de mantenimiento o las reparaciones necesarias antes de guardar la máquina.
- 5 Guarde la máquina en un lugar limpio y seco, con el mango del operario (10) trabado en posición erguida.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

MARCAS DE GIRO EN EL SUELO DESPUÉS DEL FREGADO

- Suelo sucio.
- Líquido no adecuado.
- Zona mal barrida – residuos en el disco o el cepillo.
- Bayeta o cepillo no adecuados para la operación.
- Movimiento demasiado rápido de la máquina.

MARCAS DE GIRO EN EL SUELO DESPUÉS DEL ABRILLANTAMIENTO EN SECO

- Movimiento demasiado rápido de la máquina.
- Acabado del suelo demasiado suave.
- Zona mal barrida – residuos en el disco o el cepillo.
- Bayeta o cepillo no adecuados para la operación.

CÍRCULOS EN EL SUELO

- Máquina detenida en un lugar con el cepillo o la bayeta en funcionamiento.

DESAPARICIÓN DEL ACABADO DEL SUELO

- Bayeta no adecuada... demasiado agresiva.
- Líquido demasiado fuerte.




OSCILACIÓN DE LA MÁQUINA DURANTE SU UTILIZACIÓN

- Disco defectuoso... un lado es más denso que el otro.
- Se ha dejado la máquina apoyada durante mucho tiempo sobre el cepillo o la bayeta, aplastando las cerdas del cepillo o la bayeta.
- Instalación incorrecta del disco en el portadiscos.
- Bloque torcido sobre el cepillo o el portabayetas - cámbielo.

LA MÁQUINA NO SE PONE EN MARCHA

- Compruebe si la conexión del enchufe es correcta en la máquina y en la toma de corriente de la pared.
- Examine el disyuntor automático del edificio.
- Llame al personal de servicio.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (según la instalación de la unidad y las pruebas a las que se ha sometido)

	FM400 L	FM400 H	FM400 D
Modelo			
Número de modelo	56380056 / 56380057	56380058 / 56380060	56380061 / 56380062
Eléctricas	1.1kW - 230V/50Hz	1.5kW - 230V/50Hz	1.1kW / 1.5kW - 230V/50Hz
Velocidad del cepillo/bayeta	167 rpm	400 rpm	180/360 rpm
Tamaño del disco/ cepillo	43 cm	43 cm	43 cm
Peso total (con el cable)	82 lbs (37.3 kg)	87 lbs (39.5 kg)	88 lbs (40 kg)
Nivel de presión sonora (ISO 11201)	59dB LpA, 3KpA	62dB LpA, 3KpA	61dB LpA, 3KpA
Vibraciones en los controles manuales (ISO 5349-1)	.42 m/s ²	.65 m/s ²	.29 m/s ² / .48 m/s ²
Grado de protección	IPX4	IPX4	IPX4
Tipo de protección			

Composición material y reciclabilidad		
Tipo	% del peso de la máquina	% reciclable
Aluminio	19%	100%
Eléctricos / motores / motores-misc	55%	86%
Metales ferrosos	9%	100%
Arneses y cables	9%	43%
Líquidos	0%	0%
Plástico - no reciclable	5%	0%
Plástico - reciclable	0%	0%
Polietileno	0%	0%
Goma	4%	0%

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

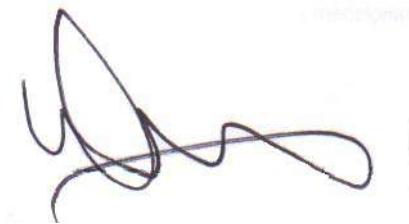
Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines
Type/ Tyypit/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipos/ Tips/ Түр/ Тіpus/ Тип/ Тір: FM400 L, FM400 H, FM400 D

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produceret i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intyggar att ovanstående modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 06/42E/EC
EC Low Voltage Directive 06/95/EEC
EC EMC Directive 04/108/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EN 60335-1, EN 60335-2-67
EN 61000, EN 50366, EN 55012



2.14.2011

Year of Affixing the CE marking 2011

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance
Industrivej 1
9560 Hadsund, Denmark

